

圖解

菊與刀

解密日本人儒雅尚禮又桀驁不馴、溫和善良又嚴厲凶惡的矛盾文化



一本讀懂經歷多次苦難
卻依舊屹立不搖的日本人

深入解析

從旁觀者的角度將日本的歷史、政治與皇室象徵和武士道精神做結合，綜和分析現代日本人「愛美又黷武、尚禮又好鬥、喜新又頑固、服從又不馴」的文化雙重性格。

解說

將較難理解、說明繁雜的概念與發展脈絡，以照片、繪圖、表格和樹狀圖提綱挈領地呈現，讓讀者透過這些圖表解說，更輕鬆的了解日本的社會與人文。

研究鼻祖

美國人文學家在第二次世界大戰後對日本的深入研究，至今無人能及，自出版以來，已被翻譯成三十多種語言，全球熱銷超過三千萬冊。

潘乃德／原著 葉寧／編譯



圖解

菊與刀

解密日本人儒雅尚禮又桀驁不馴、
溫和善良又嚴厲凶惡的矛盾文化

露絲·潘乃德／原著

葉寧／編譯



國家圖書館出版品預行編目(CIP)資料

圖解菊與刀 / 露絲·潘乃德(Ruth Benedict)著; 葉寧編譯.
-- 新北市: 華威國際, 2014.12

面; 公分

ISBN 978-986-5942-86-1(平裝)

1.民族文化 2.民族性 3.日本

535.731

103022867

圖解菊與刀

原著	露絲·潘乃德(Ruth Benedict)
編譯	葉寧
出版者	華威國際事業有限公司
代理者	漢皇國際文化有限公司
	235新北市中和區建康路150號3樓
	電話: 886-2-2226-3070
	傳真: 886-2-2226-0198
網路書店	www.101books.com.tw
主編	蕭亦珊
封面設計	陳俐吟
法律顧問	朱應翔 律師
	滙利國際商務法律事務所
	台北市敦化南路二段76號6樓之1
	電話: 886-2-2700-7560
法律顧問	徐立信 律師
定價	依封面定價為主
本版發行	2015年05月

總經銷	創智文化有限公司
地址	236新北市土城區忠承路89號6樓
電話	886-2-2268-3489
傳真	886-2-2269-6560
網站	www.booknews.com.tw

香港總經銷	和平圖書有限公司
地址	香港柴灣嘉業街12號百樂門大廈17樓
電話	852-2804-6687
傳真	852-2804-6409



Copyright © by Hanzhang Xingwen Book Publishing Co., Ltd.

Complex Chinese language edition published in agreement with Hanzhang Xingwen Book Publishing Co., Ltd.

Copyright © 2014 by HAN SHIAN CULTURE PUBLISHING CO., LTD, Taiwan, R.O.C

【版權所有，翻印必究】

 **168閱讀網**
www.168books.com.tw



|| 目錄 ||

雲月花	/ 6
四十七死士之夜襲	/ 8
二世物語	/ 10
美廚娘	/ 12
序言	/ 14
導讀	/ 16
附錄	/ 304

第一章 研究日本的任務 / 18

日本——一個完全異於西方的東方國家，為了戰爭的需要，美國文化人類學家潘乃德奉命從文化的角度展開對日本的全方位研究。日本人為什麼既暴力又溫良？為什麼既熱衷於西方文化又頑固保守？為什麼既服從管理又經常犯上作亂？隨著本書的展開，這些問題將一一得到解答。

第二章 戰爭中的日本人 / 36

由於文化的差異，日本人在戰爭中表現出來的種種行為與美國人截然不同。例如：日本人不喜歡遵守西方人所制定的一系列戰爭法則，尤其是對《日內瓦公約》這種尊重戰俘權利的法則更是深惡痛絕；還有，日本人在對待決定戰爭勝負因素的問題上也相當特別，他們認為，決定戰爭勝負的最大因素不是物質，而是「精神」，「精神必將戰勝物質」。諸如此類。

第三章 各得其所，各安其分 / 56

「各安其分」是理解日本社會、了解日本文化的關鍵字，它表明了日本人對於秩序和等級制的信仰。日本人對於等級制作用的篤信，是他們理解人與人之間關係以及人與國家之間關係這個整體概念的基礎。甚至，這種信仰已深入到日本人的家庭、國家、宗教和經濟等一切領域中。

第四章 明治維新 / 88

明治維新無論從哪方面講都是日本社會的一場巨大變革。它使日本經歷了一次新生，促進日本的現代化和西方化，也避免日本淪為西方列強殖民地的危險，為近代甚至是當代日本的發展奠定堅實的基礎。但是，明治維新也是一場不徹底的變革，革新的同時，也使日本保留了許多封建糟粕。

第五章 歷史和社會的負恩者 / 108

日本人總認為自己是「負恩者」。對於天皇、上級、父母、親戚、朋友，以及在日常生活中他們所接觸到一切人，日本人都抱有一種莫名的感恩心態。標準的、品德高尚的日本人從不說自己不欠任何人的恩情，他們所理解的「義」就是在巨大的人情網路中擺正自己的位置，然後努力報償一切。

第六章 永遠償還不完的恩情 / 122

「恩情」是日本人對於從別人那裡所得到好處的統稱。對於恩情，日本人的態度是「必須償還」，就像西方人對於債務的態度一樣。恩情有許多種類，不同種類的恩情需要對應不同種類的報償方式，「義務」是其中重要的一種。對天皇的「忠」和對父母的「孝」是義務報償的主要對象。在日本人的心中，這兩種義務都是無限的，是永遠也報償不完的。

第七章 情義最難接受 / 138

「情義」屬於日本人報答恩情中的另一種範疇，它的對象和內容都非常複雜、廣泛：從報答之前的善意到復仇的責任都屬於情義的範疇。所以情義的責任雖然要低於義務，但是不考慮情義就不能正確的理解日本人的行為。情義主要分為兩種：一種是「對自身名譽的情義」；一種是「對社會的情義」，這也是本章所要闡述的內容。對社會的情義包括對君主（上級）的情義，對近親、非近親的情義和對朋友的情義。日本人認為，情義必須報答。

第八章 對名譽的情義 / 148

對名譽的情義，是指要愛惜自己的名聲，使它不受到任何玷汙。在日本人看來，這種情義是完全統一的整體，並且包含了許多美德。情義要求日本人要忍受痛苦，要努力維護自己在專業技能上的名聲，要按照符合自己身分的各種禮儀辦事，要對別人的誹謗和侮辱進行報復。為了維護對名譽的情義，日本人有許多辦法，甚至可以採取殺人或自殺的極端方法，但唯獨不能淡然處之。

第九章 日本式的人情 / 174

與「義務」和「情義」這些束縛相比，日本人對於感官享樂給予特別的寬容。日本人認為，肉體享樂是件好事，並且值得追求和培養。只是，享樂要注意分寸，不要影響到各種義務的履行。因此，泡熱水澡、吃料理、喝美酒、睡大覺，甚至是逛妓院，搞同性戀等都成了日本人享受人生的載體。

第十章 道德的困境 / 190

日本人的生觀就是透過忠、孝、情義等道德規範體現出來。在日本人眼裡，「人生的全部」就像是在地圖上劃分不同的區域一樣，其中包括「忠的世界」、「孝的世界」、「情義的世界」等。每個世界都有詳細而又獨特的規則。

第十一章 自我修練 / 222

日本人注重「自我修練」，無論是參加考試的孩子，還是參加體育比賽的人，甚至是有錢的貴族，都要進行一定程度的自我修練。即使是那些不進行修練的日本人也承認自我修練的重要性，認為它在生活中占有重要地位。日本式的自我修練有兩種：一種是培養能力，其目的僅在於培養一種有能力的行為；一種是圓熟，它可以給予人們更多的東西。

第十二章 對兒童的教育 / 246

日本人教育孩子的方法和態度很獨特，這就決定了日本的人生軌跡就像是一個很大的、非常淺的U字：在嬰兒期和老年期，他們可以獲得最大限度的自由和寬容；在幼兒期之後，父母對孩子的限制會逐漸增加，尤其是在他結婚前後能獨立生活時，他的人生曲線達到了人生的最低點。這意味著他開始接受種種義務的束縛。

第十三章 投降後的日本人 / 286

在日本戰敗投降後，美國展開了一場有關如何有效占領並改造日本社會的討論。採取哪種方法並不重要，重要的是如何能夠達到目的，即如何才能讓日本人意識到過去的行為是錯誤的，應該徹底拋棄，並深刻思考日本社會的未來應該走向何處？

圖解

菊與刀

解密日本人儒雅尚禮又桀驁不馴、
溫和善良又嚴厲凶惡的矛盾文化

露絲·潘乃德／原著

葉寧／編譯



國家圖書館出版品預行編目(CIP)資料

圖解菊與刀 / 露絲·潘乃德(Ruth Benedict)著; 葉寧編譯.
-- 新北市: 華威國際, 2014.12

面; 公分

ISBN 978-986-5942-86-1(平裝)

1.民族文化 2.民族性 3.日本

535.731

103022867

圖解菊與刀

原著	露絲·潘乃德(Ruth Benedict)
編譯	葉寧
出版者	華威國際事業有限公司
代理者	漢皇國際文化有限公司
	235新北市中和區建康路150號3樓
	電話: 886-2-2226-3070
	傳真: 886-2-2226-0198
網路書店	www.101books.com.tw
主編	蕭亦珊
封面設計	陳俐吟
法律顧問	朱應翔 律師
	滙利國際商務法律事務所
	台北市敦化南路二段76號6樓之1
	電話: 886-2-2700-7560
法律顧問	徐立信 律師
定價	依封面定價為主
本版發行	2015年05月

總經銷	創智文化有限公司
地址	236新北市土城區忠承路89號6樓
電話	886-2-2268-3489
傳真	886-2-2269-6560
網站	www.booknews.com.tw

香港總經銷	和平圖書有限公司
地址	香港柴灣嘉業街12號百樂門大廈17樓
電話	852-2804-6687
傳真	852-2804-6409



Copyright © by Hanzhang Xingwen Book Publishing Co., Ltd.

Complex Chinese language edition published in agreement with Hanzhang Xingwen Book Publishing Co., Ltd.

Copyright © 2014 by HAN SHIAN CULTURE PUBLISHING CO., LTD, Taiwan, R.O.C

【版權所有，翻印必究】

 **168閱讀網**
www.168books.com.tw



|| 目錄 ||

雲月花	/ 6
四十七死士之夜襲	/ 8
二世物語	/ 10
美廚娘	/ 12
序言	/ 14
導讀	/ 16
附錄	/ 304

第一章 研究日本的任務 / 18

日本——一個完全異於西方的東方國家，為了戰爭的需要，美國文化人類學家潘乃德奉命從文化的角度展開對日本的全方位研究。日本人為什麼既暴力又溫良？為什麼既熱衷於西方文化又頑固保守？為什麼既服從管理又經常犯上作亂？隨著本書的展開，這些問題將一一得到解答。

第二章 戰爭中的日本人 / 36

由於文化的差異，日本人在戰爭中表現出來的種種行為與美國人截然不同。例如：日本人不喜歡遵守西方人所制定的一系列戰爭法則，尤其是對《日內瓦公約》這種尊重戰俘權利的法則更是深惡痛絕；還有，日本人在對待決定戰爭勝負因素的問題上也相當特別，他們認為，決定戰爭勝負的最大因素不是物質，而是「精神」，「精神必將戰勝物質」。諸如此類。

第三章 各得其所，各安其分 / 56

「各安其分」是理解日本社會、了解日本文化的關鍵字，它表明了日本人對於秩序和等級制的信仰。日本人對於等級制作用的篤信，是他們理解人與人之間關係以及人與國家之間關係這個整體概念的基礎。甚至，這種信仰已深入到日本人的家庭、國家、宗教和經濟等一切領域中。

第四章 明治維新 / 88

明治維新無論從哪方面講都是日本社會的一場巨大變革。它使日本經歷了一次新生，促進日本的現代化和西方化，也避免日本淪為西方列強殖民地的危險，為近代甚至是當代日本的發展奠定堅實的基礎。但是，明治維新也是一場不徹底的變革，革新的同時，也使日本保留了許多封建糟粕。

第五章 歷史和社會的負恩者 / 108

日本人總認為自己是「負恩者」。對於天皇、上級、父母、親戚、朋友，以及在日常生活中他們所接觸到一切人，日本人都抱有一種莫名的感恩心態。標準的、品德高尚的日本人從不說自己不欠任何人的恩情，他們所理解的「義」就是在巨大的人情網路中擺正自己的位置，然後努力報償一切。

第六章 永遠償還不完的恩情 / 122

「恩情」是日本人對於從別人那裡所得到好處的統稱。對於恩情，日本人的態度是「必須償還」，就像西方人對於債務的態度一樣。恩情有許多種類，不同種類的恩情需要對應不同種類的報償方式，「義務」是其中重要的一種。對天皇的「忠」和對父母的「孝」是義務報償的主要對象。在日本人的心中，這兩種義務都是無限的，是永遠也報償不完的。

第七章 情義最難接受 / 138

「情義」屬於日本人報答恩情中的另一種範疇，它的對象和內容都非常複雜、廣泛：從報答之前的善意到復仇的責任都屬於情義的範疇。所以情義的責任雖然要低於義務，但是不考慮情義就不能正確的理解日本人的行為。情義主要分為兩種：一種是「對自身名譽的情義」；一種是「對社會的情義」，這也是本章所要闡述的內容。對社會的情義包括對君主（上級）的情義，對近親、非近親的情義和對朋友的情義。日本人認為，情義必須報答。

第八章 對名譽的情義 / 148

對名譽的情義，是指要愛惜自己的名聲，使它不受到任何玷汙。在日本人看來，這種情義是完全統一的整體，並且包含了許多美德。情義要求日本人要忍受痛苦，要努力維護自己在專業技能上的名聲，要按照符合自己身分的各種禮儀辦事，要對別人的誹謗和侮辱進行報復。為了維護對名譽的情義，日本人有許多辦法，甚至可以採取殺人或自殺的極端方法，但唯獨不能淡然處之。

第九章 日本式的人情 / 174

與「義務」和「情義」這些束縛相比，日本人對於感官享樂給予特別的寬容。日本人認為，肉體享樂是件好事，並且值得追求和培養。只是，享樂要注意分寸，不要影響到各種義務的履行。因此，泡熱水澡、吃料理、喝美酒、睡大覺，甚至是逛妓院，搞同性戀等都成了日本人享受人生的載體。

第十章 道德的困境 / 190

日本人的生觀就是透過忠、孝、情義等道德規範體現出來。在日本人眼裡，「人生的全部」就像是在地圖上劃分不同的區域一樣，其中包括「忠的世界」、「孝的世界」、「情義的世界」等。每個世界都有詳細而又獨特的規則。

第十一章 自我修練 / 222

日本人注重「自我修練」，無論是參加考試的孩子，還是參加體育比賽的人，甚至是有錢的貴族，都要進行一定程度的自我修練。即使是那些不進行修練的日本人也承認自我修練的重要性，認為它在生活中占有重要地位。日本式的自我修練有兩種：一種是培養能力，其目的僅在於培養一種有能力的行為；一種是圓熟，它可以給予人們更多的東西。

第十二章 對兒童的教育 / 246

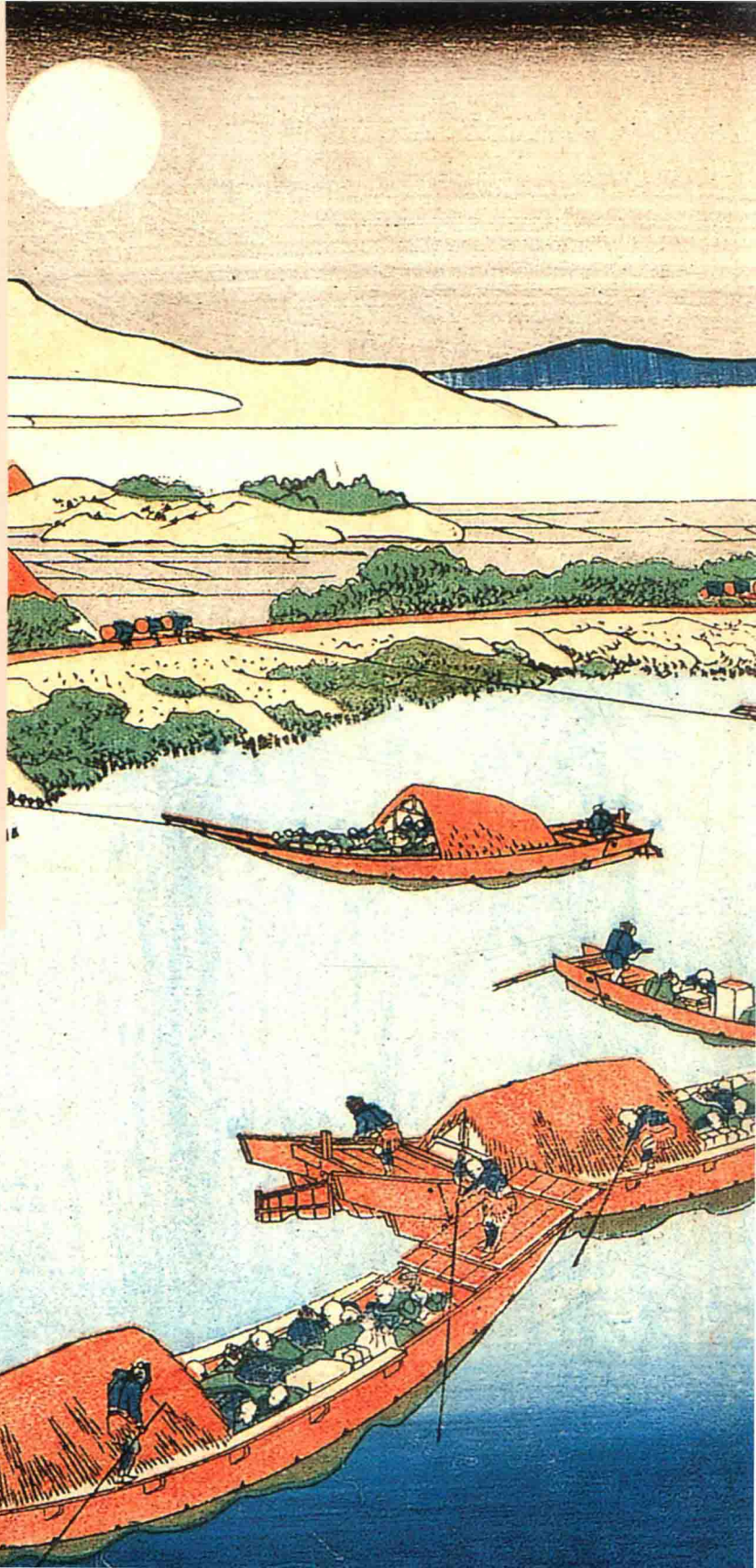
日本人教育孩子的方法和態度很獨特，這就決定了日本人的生軌跡就像是一個很大的、非常淺的U字：在嬰兒期和老年期，他們可以獲得最大限度的自由和寬容；在幼兒期之後，父母對孩子的限制會逐漸增加，尤其是在他結婚前後能獨立生活時，他的人生曲線達到了人生的最低點。這意味著他開始接受種種義務的束縛。

第十三章 投降後的日本人 / 286

在日本戰敗投降後，美國展開了一場有關如何有效占領並改造日本社會的討論。採取哪種方法並不重要，重要的是如何能夠達到目的，即如何才能讓日本人意識到過去的行為是錯誤的，應該徹底拋棄，並深刻思考日本社會的未來應該走向何處？

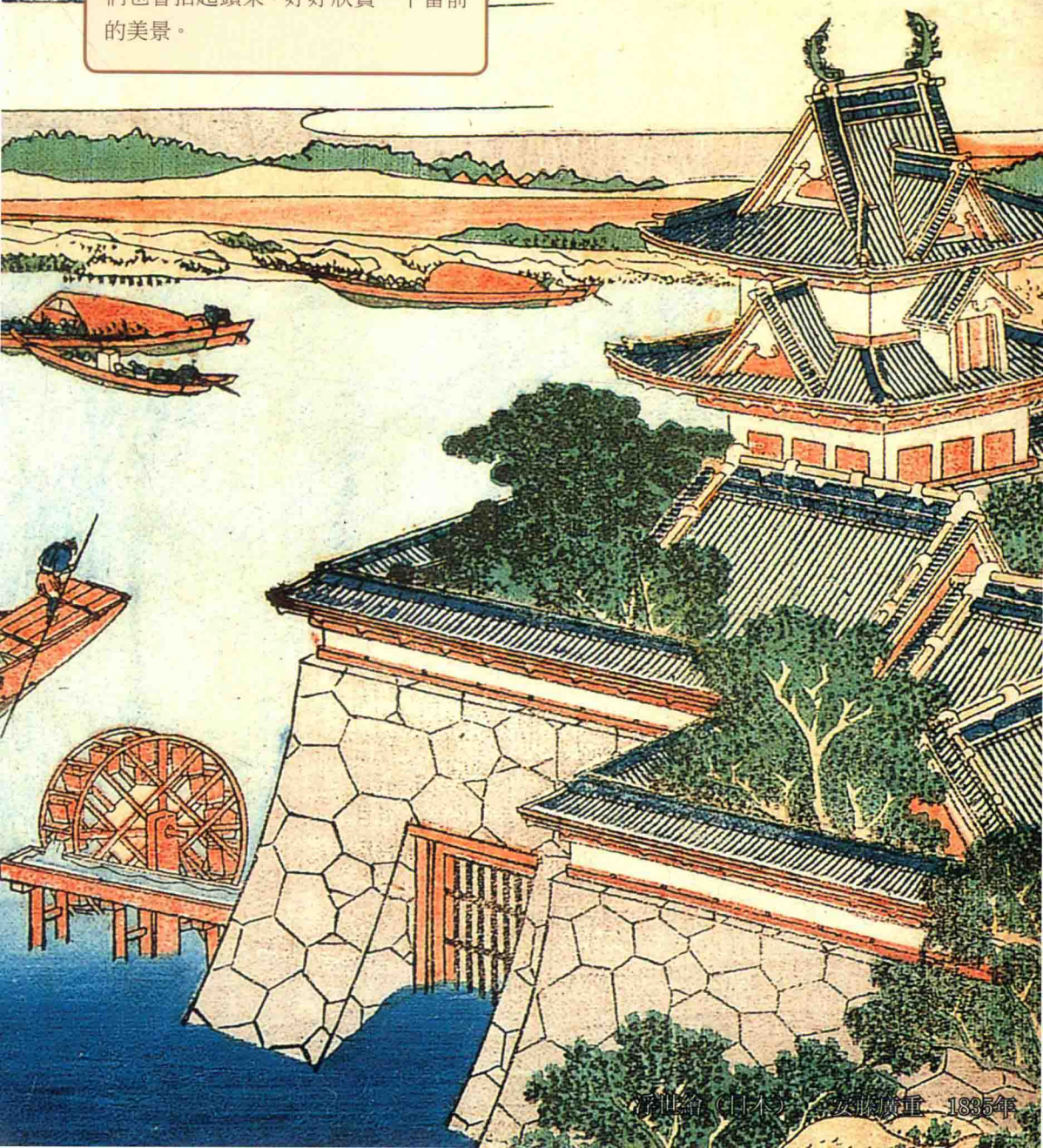
這是安藤眾多作品中一幅描繪自然風光的佳作。所繪的淀川，是日本本州中西部的一條河流，源出日本最大的淡水湖——琵琶湖，流向西南，最後注入大阪灣。它連接著京都盆地與大阪平原，在江戶時代（1603～1867），是主要的交通運輸通道。整幅畫的畫風細膩清新，使人彷彿置身其中，甚至好像可以聽到岸上繃夫的號子聲以及水車攪起的潺潺流水聲。

《雲月花》



● 辛勞的日本人 ●

日本是一個土地貧瘠、資源短缺的國家，古時的日本更為貧窮。就像畫面中的船工和繙夫一樣，都恪守自己的職責，為了生活埋頭苦幹，默默地承受一切勞累和痛苦。也許偶爾他們也會抬起頭來，好好欣賞一下當前的美景。



《四十七死士之夜襲》

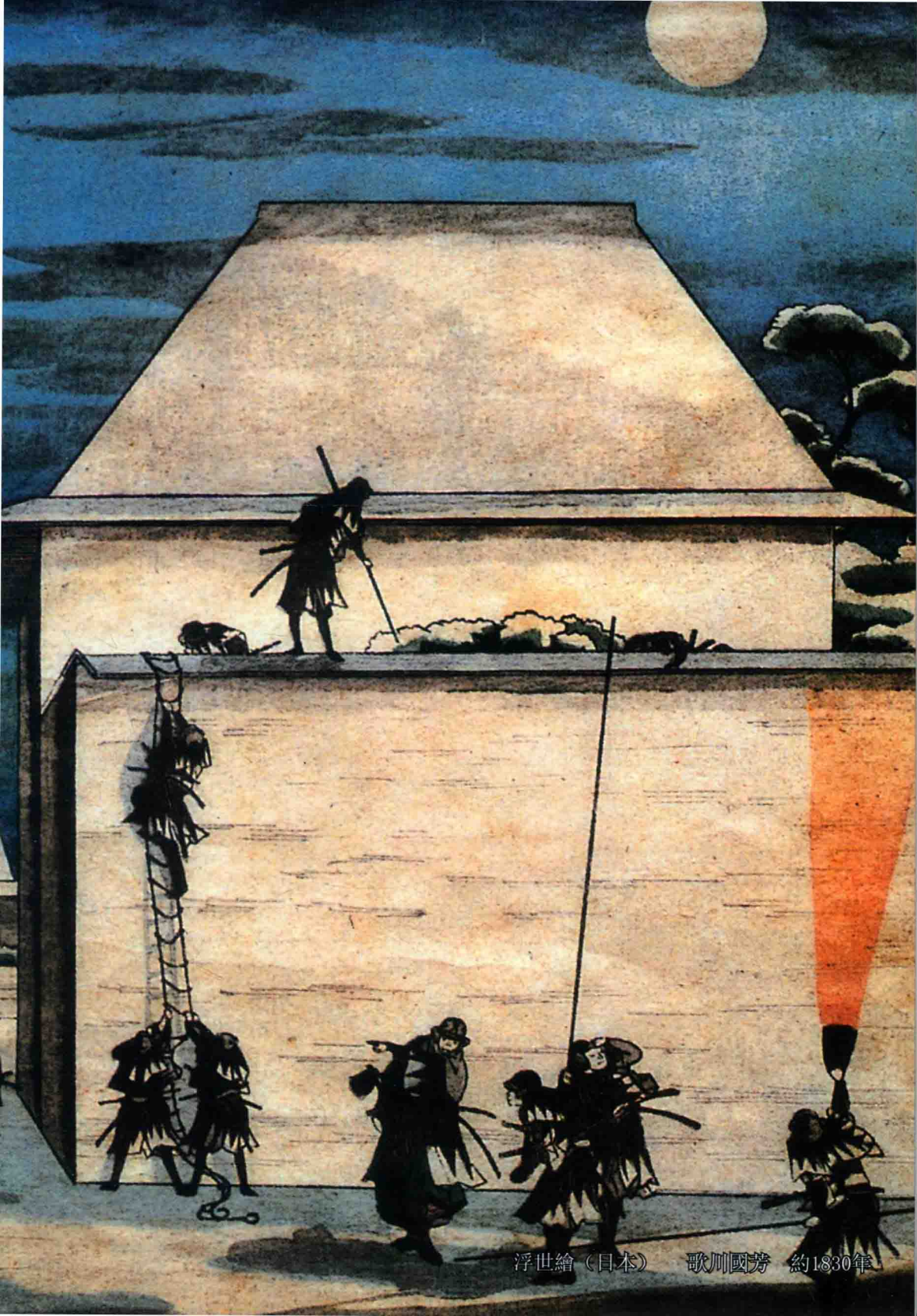
「忠臣藏」說的是三百多年前的元祿年間，赤穗藩藩主淺野因為被羞辱而刺傷了當時的權臣吉良義央，在遭到將軍德川綱吉的訓斥後自殺身亡，連藩領地也被取消。為此，淺野手下的四十七名武士發誓要為主君報仇。隨後，他們殺死了吉良，並將他的首級帶到淺野的墓前祭奠。但是，他們並沒有逃跑，而是在將軍的命令下，全部被處以切腹自盡。這個故事所宣揚的是，為「情義」不惜犧牲一切的精神，這正是武士道的鮮明代表。畫面中所表現的正是武士們趁夜將要進入吉良家中行刺的場景。

●日本人的情義●

日本人極端重視情義，所謂的情義是一種涵蓋了許多種複雜「義務」的集合體。例如：下級對主君或上級的義務，就是其中最重要的一項。

「忠臣藏」的歷史故事，即是日本人情義的表現。





浮世繪（日本） 歌川國芳 約1830年

這是一幅日本「春畫」類的浮世繪圖畫。所謂「春畫」，是日本人對色情繪畫藝術的俗稱，描繪的內容大多是「男歡女愛」，尤其以妓女和藝伎主題的居多。日本春畫有一個最重要的特點，就是不管它們如何低級，畫中赤裸的男女至少還披掛著一小塊遮蓋布。



美少女

《二世物語》



●日本式的人情●

雖然日本人強調義務的極端回報和自我克制，實際上，日本人也一樣注重感官享樂，尤其是日本男人，並認為這種享樂是值得培養和追求，這就是「人情」。人情包括的範圍廣泛，包括：泡溫泉、吃料理、喝美酒，甚至是逛妓院。也許是因為義務的繁重，所以日本人對於人情就顯得格外寬容。例如：一個男人去妓院玩樂，他可以將帳單寄回家，他的妻子會照單全付，沒有怨言。